

英：李婧婧、王 洁 编  
主 审：刘善群、李国强、 编

THE

# PINK FAIRY BOOK

## 粉红色童话书

The Pink Fairy Book

四川出版集团  
四川文艺出版社



# 安德鲁·兰十二色童话系列

ANDREW LANG'S FAIRY BOOKS

(全译本)

《蓝皮童话书》 THE BLUE FAIRY BOOK(1889)

《红皮童话书》 THE RED FAIRY BOOK(1890)

《绿皮童话书》 Green Fairy Book(1892)

《黄皮童话书》 THE YELLOW FAIRY BOOK(1894)

《粉红皮童话书》 The Pink Fairy Book(1897)

《灰皮童话书》 The Grey Fairy Book(1900)

《紫皮童话书》 THE VIOLET FAIRY BOOK(1901)

《深红皮童话书》 The Crimson Fairy Book(1903)

《褐皮童话书》 The Brown Fairy Book(1904)

《橙黄皮童话书》 The Orange Fairy Book(1906)

《黄绿皮童话书》 The Olive Fairy Book(1907)

《淡紫皮童话书》 The Lilac Fairy Book(1910)

# 粉红色童话书

——外国优秀童话精选之五

(英)安德鲁·兰 编

王巧俐 刘春智 廖国强 译

# 目录

孩子们最喜爱的读物（译本总序）	刘荣跃
前言	安德鲁·兰
1. 出逃的猫	
2. 被捉弄的巨龙	
3. 哥布林与杂货商	
4. 森林里的房子	
5. 蒲岛太郎与海龟	
6. 魔法狸之死	
7. 会飞的箱子	
8. 雪人	
9. 衬衫领子	
10. 箱子里的公主	
11. 三兄弟	
12. 冰雪皇后	
13. 一棵枫树	
14. 美人鱼的儿子汉斯	
15. 彼得牛牛	
16. 鸟儿歌利谱	
17. 小雪花	
18. 知道我都学到什么了吗	
19. 聪明的鞋匠	
20. 想找漂亮妻子的国王	
21. 凯瑟琳和她的命运女神	
22. 老神仙居士是如何帮助年轻人赢得公主的	
23. 生命水	

24. 受伤的狮子·····	·····
25. 没有心的人·····	·····
26. 两兄弟·····	·····
27. 主人和书童·····	·····
28. 金狮·····	·····
29. 迷迭香·····	·····
30. 白鸽·····	·····
31. 巨人的女儿·····	·····
32. 埃斯本和巫婆·····	·····
33. 明宁·明纳特公主·····	·····
34. 亮眼睛姑娘·····	·····
35. 快乐妻子·····	·····
36. 蛇国王·····	·····
37. 豺狼、鸽子和黑豹·····	·····
38. 小野兔·····	·····
39. 裂舌麻雀·····	·····
40. 锡苏的故事·····	·····
41. 唐·乔万尼·拉弗图纳·····	·····
主编简介·····	·····

## 孩子们最喜爱的读物（译本总序）

刘荣跃

孩子们最喜欢读什么书？小说、散文、诗歌、戏剧、历史……？不，是童话故事！这是由于童话的特点与孩子们自身的天性最相吻合，最为接近。孩子们是天真烂漫的，而童话正是讲述的天真烂漫的故事。它通过丰富的想象和夸张来塑造形象，反映生活，用有趣的故事让儿童懂得许多人生的道理，懂得什么是美德与邪恶。童话故事一般情节神奇曲折，生动浅显，对自然物往往作拟人化的描写，因此很

适合儿童的接受能力，这也正是童话最受孩子们喜爱的原因。

童话是“美丽的故事”，这是我国著名翻译家、学者江枫先生在与我的一次谈话中，对童话所作的高度概括。江老曾给童话作这样的题词：“童话是点亮智慧明灯的火种，是真善美的花和果，如梦，如画，”正表明了童话的美丽这一特点。似花如画，多么美丽的情景啊！主编完这套约近两百万字的大书后，我对此也深有同感。我觉得童话的美主要体现在两个方面，一是就故事内容而言所表现出的思想美，二是就故事形式而言所表现出的形象美。

在思想美方面，童话总是通过一个个富有魅力的故事，让孩子们懂得了什么是人应具有的美德，从而也就明白了什么是人应避免和克服的邪恶。这对于让孩子从小树立正确的人生观是很有好处的。应该说童话是让孩子们接受启蒙教育的一种重要形式，这种教育不是采取单调乏味的说教——此种方式一定收不到良好效果——而是通过讲述生动有趣的故事来实现的。“寓教于乐”，正是童话的一大特点。孩子们可以从轻松愉快的阅读中，或从听老师父母讲述这些美妙的故事中，知道许多人生道理。

人生的美德不外有正直、善良、勤劳、勇敢、坚强、真诚、友好、礼貌、刻苦等，而这些美德在本系列书相关的故事中都可以读到。追求幸福生活的故事，在童话中占了相当大的比例。是啊，谁不希望过上幸福的生活呢？我们努力学习和工作，不正是在追求幸福吗？——这种幸福既包含着为社会、为人类作出自己的成绩和贡献，又包含了自身物质和精神水平的提高，两者是相辅相成的。要想获得真正意义上的幸福，你必须努力具备上述种种美德。你一定要做一个正直善良的人，同时还应该勇敢坚强。幸福总是来这不易的，但只要你不懈努力，她最终会属于你——这就是许多童话反映的主题。如在《蓝皮童话书》中，《白猫》这篇童话说明了功夫不负有心人，美好的东西不是轻易可以得到的，但只要坚持到底就能取得胜利。《汉索和格瑞多》表现了主人翁的机智与聪明，在摆脱重重困境、历尽艰辛

之后终于获得幸福。《红皮童话书》中的《山楂花公主》、《不死的科希凯尔之死》、《玫瑰公主》、《好心的小老鼠》、《奇异斑马》等，《紫皮童话书》中的《桐特勒沃德的故事》等，都通过不同的故事情节表现了同样的或类似的主题。没有付出就没有收获，一份耕耘一份收获，就是这个道理。

与人为善，善有善报，恶有恶报，是不少童话故事力求表现的另一主题。人一生要正直善良，要与邪恶作斗争。你对别人好别人也会对你好；假如你不走正道，而去作恶多端，做对人对社会不利的事，你最终会自食其果。如在《黄皮童话书》中，《霜王的故事》告诉人们，贪心邪恶最终是没有好结果的，伤害他人最终自己会遭到报应。类似的童话有本书中的《女巫》、《大克劳斯与小克劳斯的故事》等，《蓝皮童话书》中的《青铜戒指》、《睡莲》、《金发公主的故事》等，《红皮童话书》中的《中魔的金丝雀》等。哦，还有《蓝皮童话书》中的那篇《小拇指》，可恶的食人魔一心想害那七个小男孩，结果怎么样？他却害了自己的七个小女儿！害人终害己，这是那个食人魔所得到的沉痛教训。

再来看看其它一些美丽的童话所讲述的各种美好道理吧。《黄皮童话书》中的《太阳英雄之死》强调一种实干精神，表明美名不是靠吹出来的，而是干出来的；我们要力求“名副其实”而不徒有虚名。

《蓝皮童话书》中的《青铜戒指》通过一个富有传奇色彩的故事，强调人们具有合作精神的重要性。如果因为功劳问题而互不相让，结果只会大家倒霉。《神奇的羊》让我们看到一个喜欢奉承的国王，他的三个女儿中大的两个爱奉承他，总是得到好处；最小的女儿对父王怀有真爱，喜欢说实话而不爱奉承，结果吃了不少苦。这是奉承者一时得利的表现，不过我们可以相信无论国王还是他的两个大女儿，最终都不会有好结果。因为以奉承而得利只是暂时的，而真爱带来的快乐才会持久。《四十大盗》是一篇有名的童话，阿里巴巴“芝麻开门”的故事家喻户晓。谁不希望变得富有？但一定不要变得贪心贪婪——

如果这样，即使有很多钱你也不会幸福。真可谓是金钱面前见人心，阿里巴巴发现财宝后，由穷变富，因为他心地善良，不贪心；而他的哥哥卡西姆却见钱眼开，贪婪无比，结果遭致不幸。金钱是个好东西，但你必须用到正道上。在《红皮童话书》中，我们从《挪卡》的故事里看到，一个人如果很聪明但不好好发挥，其聪明便毫无用处，还不如一个虽不够聪明但做事认真、脚踏实地工作的人。我们常说的“笨鸟先飞”就是这个道理。

上述一个个美好的人生道理，都是以神奇的想象、美妙的故事为载体传达给小读者们的，所以它们很有吸引力，颇容易被孩子吸收。想象力是一个人非常可贵的东西，人有了丰富的想象力就会产生巨大的创造力。世界因为有了人类神奇的想象而变得丰富多彩，绚丽多姿。童话的这种神奇的想象对于培养孩子们的思维大有好处。可以说奇妙的想象贯穿了童话的始终，没有想象就没有童话。我在主编这些童话的过程中，常常为作者奇妙的想象所吸引，觉得太神奇了！（我们这一代人，小时候几乎没读到过童话，现在到了不惑之年也算是饱餐了一顿，补上了这一课吧。所以我觉得今天的孩子们真是幸运。）

你看《紫皮童话书》中的《桐特勒沃德的故事》，“公鸡叫第二遍时，就会出现椅子，跟在桌子后面飞进去，然后是葡萄酒、苹果以及其它水果，全都会自动飞进去。每个人酒足饭饱之后，小老头再次敲击石头，金公鸡会再次啼叫，于是菜肴、桌子、椅子和盘子又会飞进石头里面。”那情景多么美妙！又如，“女孩想说话，可是还没来得及道出自己的千恩万谢，小老头就用银杵在她的头上轻轻敲了三下。霎那间，艾尔萨晓得自己变成了一只鸟：自腋下展出了翅膀，双脚变成了鹰爪，鼻子变成尖尖的鸟喙，羽毛布满了全身。然后她飞上高空，向上朝着白云飞翔，仿佛她生来就是只鹰似的。”由人一下变成了一只展翅高飞的鹰，那是怎样的一种体验啊！我们知道现实生活中这是不可能的，但作为童话，想象确实具有了它无比的魅力。再如《红皮童话书》中《气象胡子农夫》里这样的描写：“鹰吃饱休息

后，老妇从鹰的尾上拔下一根羽毛，把男人安放在那根羽毛的位置上，之后鹰就带着他飞走了，但他们午夜时才赶到气象胡子农夫那里。”“‘我来了！’气象胡子农夫尖叫着，冲出了门。但是马已经抖落了笼头，突然跳进一个池塘，变成了一条小鱼。气象胡子农夫向他追去，把自己变成一根长矛。于是杰克把自己又变成一只野鸽，而气象胡子农夫又变成一只鹰，追着鸽子并抓咬他。一位公主这时正站在王宫里的窗户前观看他们打斗。”类似想象丰富、构思奇特的精彩描写在童话中比比皆是，孩子们自可在快乐有趣的阅读去尽情欣赏。

本童话系列包括十二色十二部作品，是从众多外国童话中精选出来的一套十分著名的优秀童话，具体编选情况原编者已在有关序言中说明。总体而言，作品内容丰富，可读性强，情节引人，能紧紧抓住读者，并从中给人启迪。这些童话故事扬善避恶，催人进取，寓教于乐。原著封面分别为蓝、红、紫、黄等十二种颜色，由此编成十二部书，在世界上很有影响。

这套书的原编者安德鲁·兰（1844-1912）是一位英国学者，诗人，荷马专家及翻译家，以写童话故事和翻译荷马史诗著称。他曾就学于圣安德鲁大学和牛津大学，在默顿学院享有公开竞争取得的研究员地位。1875年迁居伦敦。他很快因在《每日新闻》等报上发表评论文章而闻名。他在《法国古代民歌民谣》和《特洛伊城的海伦》等诗中显示出诗才。《该隐的标记》和《调停者》两书显示出他写小说的才能。他所编著的世界童话故事集获得了盛赞殊荣，载入史册。他自己创作的童话故事《费尔尼利的黄金》、《普里吉欧王子》和《潘托弗里亚的里卡多王子》等则成为著名儿童读物。他毕生研究荷马史诗，所著《荷马的世界》是一部重要学术著作。

衷心希望这套书能受到广大读者的喜爱，我们因此会为自己的付出感到十分欣慰。对于书中的缺点和不足，诚恳希望读者、专家、同仁不吝指出，我们今后一定努力完善。

2009年3月于天府之国·简阳

## 前言

世界上所有的人都给自己的孩子讲童话故事。无论是日本人，中国人，还是围坐于营火旁的北美土著人，居住在昏暗杂乱的棚屋里的爱斯基摩人，无论是南非卡弗斯人，现代希腊人，还是古埃及人，都给孩子讲故事。还有德国人、法国人、西班牙人、意大利人、丹麦人、苏格兰高地人等世界各地的人，都讲童话故事给孩子听，这些故事听起来都是那么的相似。

看过蓝皮、红皮和黄皮童话书的孩子稍加留心就会发现，一些童话世界里的老朋友在粉红皮童话书里，则是以崭新的面孔出现的。同时这里的日本童话对孩子们也可能是全新的体验，魔法狸可是他们以前没有见过的呢！这里还有一些安徒生童话，这些故事是要告诉我们某种道德标准，同时讥讽文明世界里人类的一些愚蠢可笑的行为。另外，丹麦童话“箱子里的公主”可不能讲给胆儿小的孩子听，因为这个故事很像一个鬼故事。但是我们将它改写过了，现在读起来远没有丹麦语原版故事那样恐怖了；据说，丹麦人胆儿可大了，不过，我敢肯定这个故事不是真的。其它的丹麦童话和瑞典童话都不是这种吓人的了。这些童话故事都是W·A·克雷吉先生翻译的。而西西里岛故事（经德语）、非洲故事（经法语）、加泰罗尼亚故事、日本故事（经德语）和古老的法国故事都是郎夫人翻译的。同时，阿尔玛·阿莱恩女士则经德语为我们翻译了另外一些安徒生童话。和往常一样，还是福德先生担任绘画师，为我们绘画妖魔、美人鱼、王子、巨人和美丽的公主，我相信这些公主比以前的可更加漂亮！

这些神奇的童话故事来自世界各地：我们发现无论是黑种人、白种人还是黄种人都喜欢同样的奇遇冒险故事。富有勇气的人、充满青春朝气的人、美丽可爱的人和心地善良的人，虽然也要经过多次失败和努力，但最终总会取得胜利；而巫婆、巨人和任何有坏心眼的、残酷的人最后只有失败。童话故事的寓意就应该是这样的，不管现在还

是将来，这都是童话永远的主题！是的，我们不可能都年轻、漂亮、强壮，但是我们可以心地善良，这是谁也阻挡不了的，任何心肠好的人或者鸟兽，在古老的童话世界里永远都会有好的结果！而这正是童话故事所蕴涵的真理！

## 1. 出逃的猫

从前有一只猫，他长得可漂亮了，皮毛象丝一般柔滑光亮，绿绿的眼睛充满着智慧，即使在最黑暗的地方也能看清东西。他叫哥恩，他的主人是一位音乐老师。主人非常喜欢他，把他视为自己的骄傲，世界上任何东西可都无法把他和哥恩分开！

离音乐老师家不远处住着一位女士，她也有一只特别可爱的小猫，名叫珂玛。小珂玛很招人疼爱，时常扑闪着迷人的大眼睛，吃饭来斯斯文文，饭后用小舌头舔着粉红色的鼻子，动作优雅极了，难怪女主人总是说，“珂玛，珂玛，要是没有了你我可怎么办呢？”

有一天，两只猫晚饭后出去散步，他们在一棵樱桃树下偶然相遇了，就在一瞬间，他们都坠入了爱河！哥恩早就觉得自己该找妻子了，附近的姑娘们倒都对他很有意思，这常常让他很难为情。但是哥恩找妻子的标准还是挺高的，他对这些姑娘可都不怎么满意。可这一刻，他还没来得及考虑，爱神丘比特就让他坠入了情网，他深深地爱上了珂玛！而珂玛对哥恩也充满了柔情蜜意！可是女性的直觉告诉珂玛，他们将面临重重困难，她非常难过地跟哥恩商量该如何面对这些困难。按商量好的结果，哥恩恳求主人把珂玛买回来，可珂玛的主人怎么也不愿意跟她分开。哥恩又提出把自己卖到珂玛家，但是主人根本不听任何建议，他们只好还是跟各自的主人呆在一起，忍受着不能经常见到对方的痛苦。

两只猫的感情与日俱增，最后他们终于再也无法忍受这种相思之苦，于是他们决定要一起去寻找自己的幸福！终于在一个有月光的晚上，他们偷偷地溜了出来，来到外面陌生的世界。他们不停奔跑，勇

敢地往前冲，一整夜，一整天，直到离家已经很远很远了，第二天傍晚的时候他们到了一个很大的花园。到这时，两个出逃者才发现自己又累又热！花园的小草那么柔软，大树遮挡的地方那么凉爽，在这里躺一躺一定舒服极了吧！可就在这时，一个怪物突然侵入了这片乐园，那是一只好大好大的狗！狗怪物飞快地冲到他们面前，呲开大嘴，露出锋利的牙齿，吓得珂玛尖叫着逃到了一棵樱桃树上。但是，哥恩却勇敢地站在原地，准备战斗，他感觉珂玛正看着自己，所以无论如何自己也不能逃跑。可是，我的天啦，只要敌人动手，他的勇气可没有一点用，因为对方高大凶猛。珂玛在樱桃树高处看到了这一切，她拼命呼救，希望有人来帮帮他们。幸运的是，公主的一个仆人正好经过（花园就是这位公主的），他赶跑了狗，抱起瑟瑟发抖的哥恩，把他带到了公主那里。

可怜的小珂玛被独自留在了花园，而哥恩也沮丧极了，却毫无办法。公主对哥恩英俊的外表和优雅的风度很是赞赏，对他疼爱有加。即便这样，哥恩也丝毫得不到安慰，可抗争是没有用的，他只好等待，看看具体情况再作打算。

公主心地非常善良，大家都很喜欢她，她的生活本来应该很幸福的，可是有一条大蛇爱上了她，总是来骚扰她。公主命令仆人们一见到蛇就赶快把他赶走，但是他狡猾极了，仆人们一不留神他就溜到公主面前去，让公主感到害怕极了。有一天，公主正在房间里弹奏自己最喜欢的乐器，突然她感觉到有什么东西滑过肩膀，天啦，是可恶的蛇，他正往上爬，想亲吻她的脸庞！公主尖叫一声，吓得摔倒在地上！哥恩当时正蜷缩在公主脚旁的凳子上，看见受到惊吓的公主，他一跃而起，按住了蛇的脖子。哥恩拼命地撕咬着大蛇，甩动他的身体猛烈往地上摔打，最后把他重重地摔在了自己刚才躺的那个地方。从此，蛇再也不敢来打搅公主了。公主把哥恩抱在怀里，可劲地赞赏，温柔地爱抚，从此更加疼爱他，让他吃最好吃的东西，睡最柔软舒适的床垫。哥恩觉得只要能再见见珂玛，就别无他求了。

时间就这么打发着，一天早上，哥恩躺在门口晒太阳。他懒洋洋地看着周围的世界，突然看到远处有一只大猫，这个流氓，他正在戏弄欺负一只娇小的猫。哥恩愤怒极了，他跳起来，冲过去赶跑了坏蛋，转身安慰受欺负的小东西，天啦，哥恩兴奋得心都要跳出来了，那竟是珂玛！珂玛刚开始没有认出哥恩来，因为他比以前更加强壮了，而且看上去显得那么高贵，但当她知道这就是哥恩时，珂玛被幸福的海洋包围了。两只相爱的猫温柔地相互磨蹭着脑袋，不停地亲吻着对方，甜蜜的咕噜声很远都能听得到呢！

哥恩和珂玛手牵着手来到公主那里，他们向公主讲述了自己出逃的故事和所遭遇的痛苦。公主同情地流下了眼泪，她许诺永远也不会让他们俩再分开了，但他们要永远跟她在一起。后来，公主也结婚了，王子和他们一起住在这个大花园的宫殿里。公主把两只猫的故事讲给王子听，告诉他哥恩是多么的勇敢，是如何帮她赶走大蛇的。

王子听到这一切，他发誓大家永远都要在一起，无论公主到哪儿，他们都要伴随在她身旁。后来一切都按公主所希望那样，哥恩和珂玛有了许多孩子，她和王子也有了許多孩子，他们永远在一起，幸福地生活着。

（选自大卫·布劳恩收集的《日本童话故事与民间传说》）

## 2. 被捉弄的巨龙

从前有一个人，他有两个儿子，但是他的两个儿子关系很不好，因为哥哥非常嫉妒弟弟比他长得英俊。两兄弟慢慢长大，可他们之间的关系却变得越来越糟糕！终于有一天，当他们走过一片树林的时候，哥哥突然揪住弟弟，把他绑在了一棵树上。然后哥哥就一个人走了，他想饿死弟弟！可是，有一位驼背牧羊老人赶着羊群正好从树前经过，他看见了被绑在树上的弟弟，于是就停下来问道，“年轻人，你怎么被绑在树上了呢？”

“因为我的背太驼了呀，”年轻人回答说，“但是现在好了，我

的背现在变得非常直了！”

“你能帮忙把我也绑在树上么，”牧羊人高兴地叫起来，“那样的话，我的背也会变直的！”

“当然愿意，”年轻人说，“但是你得先解开我的绳子，这样我才能帮你，我会把你牢牢地绑在树上的。”

很快，年轻人就把牧羊人绑在树上了，然后他赶着羊群就走了，留下牧羊人在那里为自己的愚蠢后悔不已。年轻人走了没多远，就碰到一个放马的人和一个人放牛的人，他说服了两人跟他一起去寻求点刺激。

他们搞了很多恶作剧，年轻人也就出了名，甚至连国王都听说了有这样一个会搞恶作剧的年轻人。国王可好奇了，他怎么就想得出这么多办法，让这么多人都上当呢？国王特别想见见他究竟什么样儿，于是就命令士兵去把年轻人带来见他。

年轻人被带到了国王的面前，国王对他说：“你捉弄了这么多的人，根据法律，你将被处死！但是，只要你能答应我一个条件，我就饶了你，那就是去把巨龙的飞马给我弄来，要是办不到的话，我会把你碎尸万段！”

“就这个条件吗，”年轻人说，“那好吧，很快你就会得到那匹飞马的。”

于是他就离开了皇宫，直奔拴着飞马的马厩而去。他小心翼翼地伸手去抓马缰绳，突然，飞马大声地叫了起来。龙恰好就睡在马厩上面的屋子里，马叫声把他给吵醒了，他大声叫道，“怎么啦，宝贝，什么东西在咬你么？”过了一会儿，年轻人又试着去解马缰绳，可这一次，飞马叫的声音比上一次更大。龙又被惊醒了，他冲着马大声吼叫，问他到底是怎么了。但是当龙第三次被突然吵醒时，他非常生气，他冲到楼下的马厩里，拿起鞭子把马狠狠地抽了一顿。受了主人的打骂，飞马很生气，于是当年轻人再次去解缰绳的时候，它再没弄出任何声音，就悄悄地跟着年轻人走了。刚一走出马厩，年轻人就跨

上了马背，骑着它飞跑起来，一边还转过头喊道，“嘿，龙，巨龙！如果有人问你的马哪去了，你就说是我骑走了吧！”

就这样，年轻人把飞马带到了国王的面前。但是国王说，“飞马虽然很好，可我还想要点另外的东西。你必须把龙的那床挂有很多小铃铛的被子给我弄来，否则，我会把你碎尸万段！”

“就一床被子吧？”年轻人问道，“这是很简单的事情！”

到了晚上，他就来到龙住的房子，爬上了房顶。他在房顶上弄开一个小窟窿，把挂水壶的链子从上面放了下去，钩住被子后，他开始把被子往房顶上拉。可就在这时，被子上的铃铛突然全响了，龙被吵醒了，他对妻子说，“亲爱的，你把被子都拖你那边去了！”说着就把被子朝自己身上拉了拉。他这么一拉，就把年轻人给拉下来了！看到掉下来个年轻人，龙猛扑过去，把他压在了身下，并用绳索把他牢牢地捆住，当龙打上最后一个结的时候，他对妻子说，“明天我要去教堂，你就呆在家里，把他杀了炖上，等我回来一起吃！”

第二天早上，龙的妻子把年轻人抓过来，取下挂在架子上的尖刀，准备把他杀了。她觉得捆在年轻人身上的绳子有些碍事，于是就把绳子给解开了。说是迟，那时快，年轻人猛地抓住了她的腿，使劲把她摔在地上，牢牢地摁住她，拿起那把尖刀，一刀就把她给杀死了，还把她的尸体放在了炉子里面。然后，年轻人扛起被子就见国王去了。

国王正坐在他的宝座上，年轻人向国王鞠了一躬，然后把龙的被子摆在他的面前。可是国王却说，“这还不够，你必须把龙也给我抓来，否则的话，我就把你碎尸万段！”

“我会把他抓来的，”年轻人回答说，“不过你得给我两年时间，因为我必须得留长胡子，这样龙就认不出我来了。”

“那好吧！”国王说。

年轻人的胡子长得足够长了后，他立刻动身，向龙居住的房子走去。半路上，他碰见一个乞丐，他让乞丐和自己交换了衣服，穿着乞

丐的衣服，他更有信心了，毫无畏惧地直奔龙居住的地方。

到了龙居住的地方，他看见龙正在屋前忙着做一个箱子，于是他很有礼貌地向龙打招呼，“早上好，先生，您能行行好，给我一片面包吃么？”

“你得等一会儿，”龙回答说，“等我把这个箱子做好了，我再去看看还有没有面包。”

“你做这么一个箱子来干什么呀？”装成乞丐的年轻人问道。

“我这是专门用来对付那个可恶的年轻人的，他偷了我的飞马和被子，还杀害了我的妻子！”龙怒气冲冲地说。

“那他是罪有应得！”乞丐说，“可是这个箱子这么小，怎么能够装下他那么大一个人呢？”

“你说的不对，”龙说，“这箱子可大了，它甚至把我都能够装起来。”

“噢，那个无赖还没你高，”乞丐说，“那当然，能装下你的话，就能装得下他，但我还是觉得这箱子装你恐怕有点小吧。”

“不会的，这可够大的。”龙说着就爬了进去，小心翼翼地把自己的身体都蜷进了箱子。

一看到龙完全蜷进了箱子，年轻人立刻把盖子关了下来，然后对龙叫道，“现在你使劲往外顶顶，让我看看那个无赖要是被这样关在里面，是否能够逃得出来！”

龙使劲地往外顶了顶，可是箱子的盖子纹丝不动。

“好了，”龙大声叫道，“现在你可以把盖子打开了！”

可年轻人是不会把盖子打开的，他用长长的钉子把盖子牢牢地钉上了。然后，他就扛着这个箱子来到国王面前。国王听说龙被关在箱子里时，可兴奋了，他迫不及待地把锁砸开，轻轻抬起盖子露出一点点缝隙，想看看龙是不是真的被关在里面。国王不敢把口子开得太大，害怕龙从里面跳出来，他小心地开了一道缝隙，正好够龙伸出嘴巴，龙刚把嘴巴伸出来，国王猛地一下就把他那又宽又大的红下巴给

打掉了！后来年轻人娶了公主，当上了国王。那他后来把龙怎样了呢？这就没有人知道了。

（选自 J·G·万哈恩收集的《希腊与阿尔巴尼亚民间故事》）

### 3. 哥布林与杂货商

从前，有一个很勤奋的学生，他住在小阁楼里，穷得一无所有。

在他住处的一楼有个同样勤劳的杂货商，杂货商住的房子可整个都是他自己的。

小精灵哥布林更愿意跟杂货商在一起，因为在每年圣诞节平安夜，杂货店里都会有一盘果酱等着他，里面还有好大一块黄油呢！

杂货商支付这些果酱和黄油是没问题的，所以小精灵哥布林就爱呆在杂货店里。一天傍晚，住小阁楼的学生从杂货店后门进来买蜡烛和奶酪。没有人会给他送过去，所以只好自己来了。

他付完钱，向杂货商和他妻子点了点头算是道晚安（杂货商的妻子可不会只点点头，她很健谈的）。

学生道完别却突然停下不走了，看起手中包奶酪的那张纸来。

这是从一本旧书撕下来的————一本旧诗集。

“那本旧书剩下的都在那边呢！”杂货商说，“我用一点咖啡向一位老太太换的，如果你愿意，给我两便士，就可以全拿走了。”

“好的，”学生说，“那我要书，不要奶酪了，没有奶酪也能吃面包。把这么好一本书留在这儿，任人撕扯，太可惜了。你很聪明也很能干，但说起诗，你跟那边那只废纸篓一样什么也不懂。”

说人象废纸篓一样啥都不懂，听起来有点没礼貌，可是杂货商却笑了起来，学生也笑了，他们只是开开玩笑而已。

但是哥布林却很生气，杂货商有房子，还卖最好吃的黄油，居然有人敢对他说这么无礼的话！

到晚上杂货店关门了，除了这位学生，所有的人都睡了。哥布林取了杂货商妻子的舌头，她睡着的时候可不会用。只要哥布林把舌头